



Olimpida Națională de Limbi Clasice  
Limba greacă veche  
Etapa județeană – 26 februarie 2017  
Clasa a IX-a  
Subiecte

**Subiectul I. Traduceți în limba română textul următor. (40 de puncte)**

În sinagoga din Capernaum

Kai αὐτοὶ εἰσβαίνουσι εἰς Καφαρναούμ· καὶ εὐθὺς **τοῖς σαββάτοις** εἰσελθὼν<sup>1</sup> εἰς τὴν συναγωγὴν **ἐδίδασκεν**. Kai ἡ διδαχή αὐτοῦ ἐξέπλησσεν αὐτοὺς· ἐδίδασκεν γὰρ αὐτοὺς ὡς<sup>2</sup> ἔξουσίαν ἔχων<sup>3</sup>, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς<sup>4</sup>. Kai εὐθὺς εἰσέβασιν **ἐν τῇ συναγωγῇ** αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι **ἀκαθάρτῳ** καὶ ἔκραζεν· οἴδά σε<sup>5</sup> τίς<sup>6</sup> **εἰ**, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.

(Evanghelia după Marcu, I, 21-24, text adaptat)

1. εἰσελθὼν – intrând (participiu prezent)
2. ὡς – ca, precum, în felul (adverb)
3. ἔχων – având (participiu prezent)
4. οἱ γραμματεῖς – de la γραμματεύς (categoriile gramaticale pot fi identificate după articol)
5. οἴδά σε – te ştiu
6. τίς – cine (pronume interogativ)

**Subiectul al II-lea. (25 de puncte)**

1. Analizați morfologetic cuvintele subliniate: **τοῖς σαββάτοις**, **ἐδίδασκεν**, **ἐν τῇ συναγωγῇ**, **ἀκαθάρτῳ**, **εἰ**. (10 puncte)

2. Identificați în textul de la subiectul I un substantiv de declinarea a III-a cu tema terminată în oclusivă, precizați la ce număr și caz se găsește și puneti-l apoi la genitiv singular, la dativ plural și la acuzativ plural. (6 puncte)

3. Identificați în textul de la subiectul I trei forme la cazuri diferite ale pronumelui demonstrativ αὐτός. Precizați, pentru fiecare dintre cele trei forme, genul, numărul și cazul. Puneți fiecare dintre forme la același caz, dar la numărul opus. (9 puncte)



**Subiectul al III-lea (25 de puncte)**

Micuța zeiță din imagine a avut o naștere grea. Frații voștri mai mici ar vrea să știe întreaga poveste, ba chiar ce animale, activități și obiecte îi erau dragi. Așadar, descrieți curgător și interesant toate acestea.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.





Olimpida Națională de Limbi Clasice  
Limba greacă veche  
Etapa județeană – 26 februarie 2017  
Clasa a X-a  
Subiecte

**Subiectul I. Traduceți în limba română textul următor. (40 de puncte)**

ώπλισμένοι<sup>1</sup> δὲ πάντες ἥσαν οἱ περὶ τὸν Κύρον τοῖς αὐτοῖς Κύρῳ ὅπλοις, γιτῶσι φοινικοῖς· θώραξι χαλκοῖς, κράνεσι χαλκοῖς, λόφοις λευκοῖς, μαχαίραις, παλτῷ κρανεῖνῳ ἐνὶ<sup>2</sup> ἔκαστος· οἱ δὲ ἵπποι προμετωπιδίοις καὶ προστερνιδίοις καὶ παραμηριδίοις χαλκοῖς· τὰ δ' αὐτὰ ταῦτα παραμηριδία ἦν καὶ τῷ ἀνδρὶ τοσοῦτον μόνον διέφερον τὰ Κύρου ὅπλα ὅτι<sup>3</sup> τὰ μὲν ἄλλα ἐκέχριτο<sup>4</sup> τῷ χρυσοειδεῖ χρώματι, τὰ δὲ Κύρου ὅπλα ὥσπερ κάτοπτρον ξέλαμπεν.

(Xenophon, *Cyropaedia*, 7, 1, 2)

1. ὠπλισμένοι – înarmați (participiu perfect de la ὀπλίζω)
2. ἐνὶ - dativ singular de la numeralul εἷς
3. ὅτι – că, anume că (conjuncție)
4. ἐκέχριτο – mai mult ca perfect pasiv de la verbul χρίω

**Subiectul al II-lea. Analizați morfologic și sintactic cele opt cuvinte subliniate în textul de mai de la subiectul I. (20 de puncte)**

**Subiectul al III-lea. Traduceți în limba greacă veche (30 de puncte)**

Și (δὲ) când (ἐπει) s-a urcat pe cal (ἀνέβη) și a stat (ἔστη) privind (ἀποβλέπω) încotro (ἵπερ) urma (μέλλω) să călătorească (πορεύεσθαι), s-a auzit (ἐφθέγξατο) un tunet (βροντή) din dreapta (δεξιός); și acesta a spus (εἶπεν): te vom urma (ἔψόμεθά), o Zeus mare (μέγας). Și a strigat (ώρματο) având în (ἐν+D) drepta (δεξιά) pe Chrysantas (Χρυσάντας), comandantul cavaleriei (ὕπαρχος) și pe călăreți (ἱππεύς), iar în stânga (ἀριστερά) pe Arsamas (Ἀρσάμας) și pe pedestrași (πεζός).

(Xenophon, *Cyropaedia*, 7, 1, 3)

Notă: Cuvintele subliniate sunt puse la forma cerută în text.



Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.



Olimpida Națională de Limbi Clasice  
Limba greacă veche  
Etapa județeană – 26 februarie 2017  
Clasa a XI-a  
Subiecte

**Subiectul I. Traduceți în limba română textul următor. (50 de puncte)**

ἐπεὶ δὲ ταῦτα ἀκούοντες οἱ δικασταὶ ἔθορύβουν, οἱ μὲν ἀπιστοῦντες τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ καὶ φθονοῦντες εἰ<sup>1</sup> καὶ παρὰ θεῶν μειζόνων ἡ αὐτοὶ τυγχάνοι, πάλιν εἰπεῖν<sup>2</sup> τὸν Σωκράτην· ἄγε δὴ ἀκούσατε καὶ ἄλλα, ἵνα<sup>3</sup> ἔτι μᾶλλον οἱ βουλόμενοι ύμῶν ἀπιστῶσι τῷ ἐμὲ τετιμῆσθαι ύπὸ δαιμόνων. Χαιρεφῶντος γάρ ποτε ἐπερωτῶντος ἐν Δελφοῖς περὶ ἐμοῦ πολλῶν παρόντων ἀνεῖλεν<sup>4</sup> ὁ Απόλλων μηδένα εἶναι ἀνθρώπων ἐμοῦ μήτε ἐλευθεριώτερον μήτε δικαιότερον μήτε σωφρονέστερον.

(Xenofon, *Apologia*, 14)

1. εἰ - că (conjuncție)
2. εἰπεῖν – a spus (infinitiv aorist activ de la εἴπον)
3. ἵνα – ca să, să (conjuncție)
4. ἀνεῖλεν – aorist indicativ de la verbul ἀναιτέω

**Subiectul al II-lea.** Pornind de la textul reprobus mai jos din Iliada, VIII, 66-78, în limba greacă și în traducerea românească a lui Dan Slușanschi, realizați un eseu despre rolul destinului în viața zeilor și a oamenilor aşa cum apare el la Homer. În realizarea acestuia, ideile generale pe care le veți folosi trebuie să-și găsească mereu un punct de pornire în cadrul pasajului citat. (40 de puncte)

ὅφρα μὲν ἡώς ἦν καὶ ἀέξετο ιέρὸν ἥμαρ,  
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἥπτετο, πίπτε δὲ λαός.  
ἡμος δ' Ἡέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,  
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατήρ ἐτίταινε τάλαντα:  
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο  
Τρώων θ' ἵποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,  
ἔλκε δὲ μέσσα λαβών: ρέπε δ' αἴσιμον ἥμαρ Ἀχαιῶν.  
αὖ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
έχεσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἀερθεν:  
αὐτὸς δ' ἔξ "Ιδης μεγάλ'" ἔκτυπε, δαιμόνεν δὲ  
ἥκε σέλας μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν: οἱ δὲ ιδόντες  
θάμβησαν, καὶ πάντας ύπὸ χλωρὸν δέος εἴλεν.

Cât mai despre zori și-nălțatu-s-a ziua cea sfântă,  
Vreme atâta de-o parte și de-alta dădeau, cu grea moarte:  
Când era Soarele-n cer chiar în creștet, înalt în tărie,  
A asezat două talere de-aur cântarului Tatâl,  
Iară pe ele a pus două pieze-ale morții cumplite,  
Pentru Troienii cei meșteri la cai, și Aheii de-aramă,  
Și-l cumpăni de mijloc – pogorât-a ursita ahee:  
Piezele-Aheilor se coborâră-nspre glia mănoasă  
Și-ale Troenilor s-au înălțat înspre cerul cel mare.  
Zeus însuși, chiar de pe Ida, tună și-și trimise-al său trăsnet  
Înspre ostirea ahee: aceia, văzând, se-nfioară,  
Greu uluiți, iar pe toți spaima, galbeni la chip, ii cuprinse.



**Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.**



Olimpida Națională de Limbi Clasice  
Limba greacă veche  
Etapa județeană – 26 februarie 2017  
Clasa a XII-a  
Subiecte

**Subiectul I. Traduceți în limba română textul următor. (60 de puncte)**

ταῦτα μὲν δὴ οὕτως ἔχέτω· τάδε δέ, ὡς Σώκρατες, εἰπέ μοι· ἄρα γε μὴ ἐμοῦ προμηθῆ καὶ τῶν ἄλλων ἐπιτηδείων μή, ἐὰν σὺ ἐνθένδε ἔξελθης, οἱ συκοφάνται ἡμῖν πράγματα παρέχωσιν ὡς σὲ ἐνθένδε ἐκκλέψασιν, καὶ ἀναγκασθῶμεν ἥ καὶ πᾶσαν τὴν οὐσίαν ἀποβαλεῖν ἥ συχνὰ χρήματα, ἥ καὶ ἄλλο τι πρὸς τούτοις παθεῖν; εἰ γάρ τι τοιοῦτον φοβῇς, ἔασον αὐτὸς χαίρειν· ἡμεῖς γάρ που δίκαιοι ἐσμεν σώσαντές σε κινδυνεύειν τοῦτον τὸν κίνδυνον καὶ ἐὰν δέῃ ἔτι τούτου μείζω. ἀλλ’ ἐμοὶ πείθου καὶ μὴ ἄλλως ποίει.

(Platon, *Criton*, 44e – 45a)

**Subiectul al II-lea.** Pornind de la textul reprobus mai jos din Platon, *Criton*, 45c–45e , în limba greacă și în traducerea românească a Martei Guțu-Maftei, realizați un eseu despre ce înseamnă virtutea pentru Criton și care sunt argumentele sale pentru ca Socrate să aleagă calea evadării. În realizarea acestuia, ideile generale pe care le veți folosi trebuie să-și găsească mereu un punct de pornire în cadrul pasajului citat. (30 de puncte)

ἔτι δέ, ὡς Σώκρατες, οὐδὲ δίκαιον μοι δοκεῖς ἐπιχειρεῖν πρᾶγμα, σαντὸν προδοῦναι, ἔξὸν σωθῆναι, καὶ τοιαῦτα σπεύδεις περὶ σαντὸν γενέσθαι ἀπερ ἀν καὶ οἱ ἔχθροι σου σπεύσαιέν τε καὶ ἐσπευσαν σὲ διαφθεῖραι βουλόμενοι. πρὸς δέ τούτοις καὶ τοὺς ύεις τοὺς σαντοῦ ἔμοιγε δοκεῖς προδιδόναι, οὓς σοι ἔξὸν καὶ ἐκθρέψαι καὶ ἐκπαιδεῦσαι οἰχήσῃ καταλιπών, καὶ τὸ σὸν μέρος ὅτι ἀν τύχωσι τοῦτο πράξουσιν: τεύχονται δέ, ὡς τὸ εἰκός, τοιούτων οἴάπερ εἴωθεν γίγνεσθαι ἐν ταῖς ὁρφανίαις περὶ τοὺς ὁρφανούς. ἥ γὰρ οὐ χρὴ ποιεῖσθαι παῖδας ἥ συνδιαταλαιπωρεῖν καὶ τρέφοντα καὶ παιδεύοντα, σὺ δέ μοι δοκεῖς τὰ ὁρθυμότατα αἴρεῖσθαι. χρὴ δέ, ἀπερ ἀν ἀνήρ ἀγαθὸς καὶ ἀνδρεῖος ἔλοιτο, ταῦτα αἴρεῖσθαι, φάσκοντά γε δὴ ἀρετῆς διὰ παντὸς τοῦ βίου ἐπιμελεῖσθαι: ὡς ἔγωγε καὶ ὑπέρ σοῦ καὶ ὑπέρ ἡμῶν τῶν σῶν ἐπιτηδείων αἰσχύνομαι μὴ δόξῃ ἀπαν τὸ πρᾶγμα τὸ περὶ σὲ ἀνανδρίᾳ τινὶ τῇ ἡμετέρᾳ πεπρᾶχθαι, καὶ ἥ εἰσοδος τῆς δίκης εἰς τὸ δικαστήριον ὡς εἰσῆλθεν ἔξὸν μὴ εἰσελθεῖν, καὶ αὐτὸς ὁ ἀγών τῆς δίκης ὡς ἐγένετο, καὶ τὸ τελευταῖον δὴ τουτί, ὥσπερ κατάγελως τῆς πράξεως [...]

Și încă ceva, Socrate; mi se pare că nu ești îndreptățit să faci ceea ce ai de gând: să renunți de bunăvoie la o salvare care îți stă în putință; ba chiar aș zice că tu te străduiești să ajungi exact acolo unde s-ar fi străduit și chiar s-au străduit să te aducă dușmanii tăi, în dorința lor de a te nimici. Unde mai pui că purtându-te astfel îți trădezi, mă tem, și copiii: în loc să îi crești și să-i educi, făcându-i oameni întregi, tu îi părăsești, lăsându-i la voia întâmplării. Vor avea parte, fără îndoială, de soarta obișnuită a orfanilor lipsiți de orice sprijin. Una din două: ori să n-ai copii, ori, dacă-i ai, să pătimești alături de ei, crescându-i și educându-i; tu însă pari să fi ales calea cea mai usoară, când tocmai tu ar trebui s-o alegi pe cea pe care ar alege-o orice bărbat vrednic și plin de curaj, tocmai tu care susții sus și tare că preocuparea vieții tale întregi a fost virtutea. În ce mă privește, îmi este rușine, gândidu-mă și la tine, și la noi, prietenii tăi, când îmi dau seama că vom lăsa tuturor impresia că tot ce s-a petrecut se datorează lașității noastre: și faptul că ai apărut în fața tribunalului, putând să nu apari, și faptul că procesul s-a desfășurat aşa cum s-a desfășurat, și deznodământul acesta ridicol [...]

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar grec – român sau grec – o limbă modernă.

